



ОБІЖНИК № 3 ВЕСНА 2012

ГАРТУЙСЬ!

З весною приходять відродження природи і поява нового життя після довгої холодної зими. Всі чекають весну з нетерпінням та зустрічають і відзначають, коли вона приходить. Ми також святкуємо Пасху в честь воскресіння Ісуса Христа. Українці мають багато гарних великодніх традицій:

Великий піст

Великодню передуює Великий піст, який починається за сім тижнів до Святої Пасхи. Молитва і піст займають центральне місце під час Великого Посту. Це час для покаяння, очищення і надання допомоги нужденним. Українці беруть участь у літургії та богослуженнях, таких як Літургії Передосвячених Дарів, акафіст Матері Божої і читання Канону святого Андрія Первозванного.

Страсний тиждень

Після Вербної неділі наступає останній тиждень перед Великоднем, який носить назву Страсного. В цей час Церква згадує Страсті Христові. Протягом перших трьох днів Страсної седмиці в храмах звершується постова Літургія Ранішеосвячених Дарів. У Страсний четвер відбувається богослуження, під час якого читаються 12 уривків з Євангелія про Страсті Христові. У Велику п'ятницю церква згадує несправедливе осудження Господа Ісуса Христа, розп'яття на хресті, смерть і покладання його тіла в гроб. У цей день у храмах урочисто виносять для поклоніння Плащаницю, а у Велику Суботу її обносять хресним ходом навколо храму. У дні Страсного тижня віруючим належить суворо постити, тим самим вони готують себе до зустрічі Світлого Христового Воскресіння, богослужіння з нагоди якого розпочинається близько опівночі – з суботи на неділю.

Великодня Неділя

Великодня Служба Божа триває всю ніч. Її найурочистіший момент настає тоді, коли священник співає: "Христос воскрес!", а всі присутні відповідають: "Воістину Воскрес!" Після служби процесія обходить тричі навколо церкви, потім починається процес благословення великодніх кошиків.

Освячення Великодніх Кошиків

У пасхальний кошик українські господині зазвичай збирають такі обрядові страви: паски, писанки, ковбасу, хрін, масло і сир. Кошик прикрашають вишиваними рушниками, барвінком і свічками. Сьогодні часто освячують кошики наприкінці утрени і в другій половині дня Великої Суботи, таким чином церква благословляє віруючих після тривалого посту знову вживати "скоромне". Багатий великодній стіл – символ небесної радості і символ вечері Господньої.

Паска

Центральне місце в Великодньому кошику займає Паска. Паска нагадує нам, що Христос є хліб життя. Вона прикрашена хрестами або символами язичницького походження, такими як птахи, квіти і листя, які з тих пір набули нового християнського значення. Ці символи формують з тіста і випікають до золотисто-коричневої скоринки. Паску завжди печуть з білої пшеничної муки і тільки один раз на рік – на Великдень.

Писанки:

Писанка є шедевром українського великоднього мистецтва. Це яйце, декороване, розписане традиційними символами за допомогою воску і барвників. Писанки не їдять. Це прекрасний твір мистецтва, який має прадавні корені. Стародавні українці вважали, що яйце символізує звільнення землі від пут зими і прихід весни з обіцянкою нової надії, життя і процвітання. З приходом християнства писанки стали символом радості і віри у Воскресіння Ісуса Христа, обіцянкою нового відродженого життя.





Newsletter #3 Spring 2011

Hartyus!

Spring signals the rebirth of nature and the emergence of new life after a long cold and sluggish winter. Spring is eagerly awaited, greeted and celebrated when it arrives. We also celebrate Easter to honor the resurrection of Jesus Christ. For Ukrainians, Easter is filled with many beautiful traditions:

The Great Lent

The Easter Season is preceded by the Great Fast, which begins seven weeks before the Holy Sunday of Easter. Prayer and fasting are central to the experience of the Great Fast. It is a time for repentance, purification and giving to those in need. Ukrainians participate in special liturgies and services, such as the Liturgy of the Presanctified Gifts, the Akathist Hymn to the Mother of God, and reading the Canon of St. Andrew.

Holy Week

It is on the feast of Willow Sunday, or Palm Sunday, when we transition from Great Lent into Jesus' Passion during Holy Week. In Ukraine, because palms are difficult to obtain, pussy willows are blessed and distributed to the congregation. The liturgies of Holy Week transform us into eyewitnesses and direct participants in the awesome events of the Passion and Resurrection of Jesus Christ. Liturgically, the first three days of Holy Week are referred to as the Services of the Bridegroom, suggesting God's intimate love and comparing the Kingdom of God to a bridal feast. The 12 Passion Gospels on Holy Thursday, the Burial Service and procession with the Holy Shroud on Good Friday, and the Adoration of the Holy Grave on Saturday prepare the people spiritually for the Resurrection. Holy Week is a time of strict fasting from meat and dairy products and participation in the Mystery of Reconciliation (Confession).

The Holy Sunday of Easter

At the break of dawn, during Easter Matins service, parishioners process around the church three times, at the end of which the church doors are swung open resembling the stone being rolled away from Christ's tomb. Penetrating the interior of the church, the rising sun announces the New Day of the Risen Lord as parishioners joyfully sing, "Khrystos Voskres!" – "Christ is Risen!"

Blessing of an Easter basket

The origin of the "Easter basket" comes from the faithful, having fasted and abstained from meats, eggs, and dairy products throughout all of Great Lent, would bring baskets of these festive foods to church on Easter Sunday. There the priests would bless the baskets after the Divine liturgy and the people would share their foods with one another and the poor in a true "break-fast." Today, the baskets are blessed either at the end of Easter Matins on Easter Sunday, or sometimes during the afternoon of Holy Saturday. Rows and rows of baskets laden with traditional Easter foods and lighted candle are blessed by the priest. Ukrainian baskets typically include Paska, kobasa, ham, eggs, horseradish, butter & salt, which are covered with an embroidered cloth.

Paska

The centerpiece of the Easter basket is the paska, a specialty-baked Easter bread. The paska reminds us that Christ is the Living Bread. It is decorated with crosses or symbols of pagan origin, such as birds, flowers and leaves that have since taken on new Christian meaning. These symbols are formed out of dough and baked into the golden-brown crust of this Easter bread.

Pysanky:

One of the most beautiful of all Ukrainian Easter traditions is decorating eggs with artistic designs of symbolic nature. In Ukrainian, these decorated eggs are called "pysanky" from the word "pysaty" which means to write. Pysanky are not eaten. This beautiful work of art dates back to ancient times. Ancient Ukrainians believed that egg symbolized the release of the earth from the shackles of winter and the coming of spring with its promise of new hope, life and prosperity. After the advent of Christianity, the decorated eggs took on the new symbols of the Resurrection with its promise of a new and restored life.





КАЛЕНДАР

Квітень

- 8 – Великдень
- 15 – Великдень
- 16 – Продаж Білетів на Концерт “ІСКРИ” (через Elgin Community College)
- 21 – Реєстрація на табори (СУМ Чікаго)
- 28 – Свячене – 12:00
- 30 – Проба в Костюмах (Elgin)/ Продаж Білетів на Концерт

Травень

- 5 – Концерт “Іскри” (Elgin Community College)– 5:00
- 28 і 30 – Не буде сходин і танців

Червень

- 10 – День СУМівської Молоді

CALENDAR

April

- 8 – Easter
- 15 – Easter (Julian Calendar)
- 16 – Concert Tickets go on sale (Elgin Community College Box Office)
- 21 – Camp Registration (Chicago CYM)
- 28 – Sviachene – 12:00 pm
- 30 – Dress Rehearsal Elgin /Box Office Open for ticket purchase.

May

- 5 – Iskra Concert (Elgin) – 5:00 pm
- 28 & 30 – No CYM or Dance Practice

June

- 10 – Annual CYM Picnic





Гасло СУМ-у на 2012 рік:

**МИ ЙДЕМО В БІЙ ДО ПЕРЕМОГ,
БО З НАМИ ПРАВДА, З НАМИ БОГ!**

(Слова повстанської пісні «Збудись, Україно!»)

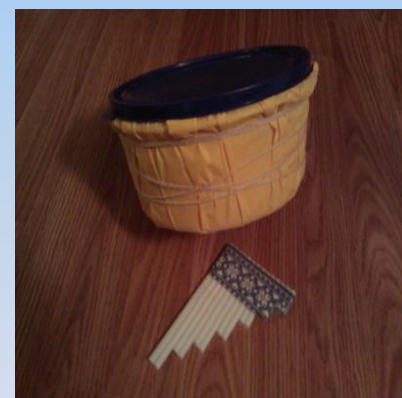
Цього року наша Спілка відзначає наступні річниці:

- 70-та річниця заснування Української Повстанської Армії
- 120-та річниця з дня народження Патріарха УГКЦ Йосифа Сліпого
- 105-та річниця з дня народження і 75-та річниця з дня смерті засновника СУМ Миколи Павлушкова
- 170-та річниця з дня народження і 100-та річниця з дня смерті українського композитора Миколи Лисенка
- 100-річчя з дня народження голови проводу ОУН-Б Ярослава Стецька
- 290-та річниця з дня народження українського філософа Григорія Сковороди
- 825-та річниця першої згадки про <<Увраїну>> на означення Київської та Галицької землі

2012 рік проголошений в Україні роком культури та відродження музеїв

СУМІВСЬКІ СХОДИНИ

Через то, що цього року відзначаємо річниці композитора Миколи Лисенка і 2012 рік проголошений в Україні роком культури, наше юнацтво дізнається про музику і українські музичні інструменти під час СУМівських сходин. Подруга Ліса Заяць-Попович, приготувала дуже цікаву гутірку для свого роя. Її рій, переходових хлопців навчився про українську музику й інструменти. На роботку вони зробили українські музичні інструменти: свиріл, трембіту і барабан. Нашим малим юнакам ця гутірка дуже сподобалася.





2012 ТУРНІР НАСТІЛЬНОГО ТЕНІСУ

25-го лютого відбувся турнір для юнацтва



До 11 років

- 1 місце – Никола Міщенко
- 2 місце – Алек Гавзер
- 3 місце – Івась Екгарт

Від 12-17 років

- 1 місце – Максим Мительстадт
- 2 місце – Юра Яцків
- 3 місце – Александер Бубник

10-го березня відбувся турнір для дорослих



Pro Division

- 1st - Spencer Lam
- 2nd - Maria Kretchmer
- 3rd - Ihor Iyrchuk

A Division

- 1st - Oleh Gogol
- 2nd - Slavko Vynnychuk
- 3rd - Sergei Yatskiv

B Division

- 1st - Marec Chlopec
- 2nd - Patrick Thompson
- 3rd - Wally Byc





2012 RAFFLE HAS BEGUN!

Please support our organization's biggest fundraising effort of the year!



CELEBRATING
43 YEARS!

American Ukrainian Youth Association of Palatine 3rd Annual Raffle

ONLY 1000 Tickets will be Sold!

Only \$50/Ticket

GRAND PRIZE

2012 Mini Cooper



*Images shown here
do not represent actual prizes*

Early Bird Drawing # 1



**\$500.00
CASH**

*Early Bird Winners will also
be eligible for the Grand Prize!*

Early Bird Drawing # 2



**\$1000.00
CASH**

All net proceeds to benefit the American Ukrainian Youth Association of Palatine, Inc.
136 E. Illinois St. Palatine, IL. A non-for profit, 501C3 charitable organization.
For additional details and official rules please visit www.cymraffle.com

Tickets can be purchased at:

- CYM Palatine
- Selfreliance Ukrainian Credit Union, Palatine
- Ridna Shkola in Palatine
- MB Financial Bank, Palatine Branch
- Online at www.cymraffle.com



2012 КОНЦЕРТ "ІСКРИ"!



I S K R A SCHOOL OF DANCE
AMERICAN UKRAINIAN YOUTH ASSOC.
OF PALATINE, IL.

PRESENTS



TICKETS \$15
Includes \$1.00
Box Office Service Fee



ELGIN COMMUNITY COLLEGE
VISUAL & PERFORMING ARTS CENTER
1700 SPARTAN DRIVE, ELGIN, IL

Tickets go on sale April 16th
Purchase tickets in person at
ECC ARTS CENTER TICKET BOX OFFICE
Online - www.elgin.edu/arts
or call (847) 622-0300 Box Office